NSK

OM-T0517E 008

OPERATION MANUAL

Ti-Max Z Pana-Max2
Ti-Max X450 Pana-Max PLUS
S-Max M Pana-Max PLUS 2
S-Max pico FX Plus

CE 0197

MADE IN JAPAN

Download operation manuals

www.nsk-dental.com/support/userguide.html

NAKANISHI INC. www.nsk-dental.com
700 Shimohinata, Kanuma, Tochigi 322-8666, Japan

NSK Europe GmbH EC REP
Elly-Beinhorn-Str. 8, 65760 Eschborn, Germany

EN

• User: Qualified professionals (dentist) • Intended purpose: The dental handpiece is intended for the following application(s): Caries removal, cavity and crown preparation, removal of dental restorations (fillings and prostheses), and finishing of teeth and dental restorations (preparation and adjustment). Only for Ti-Max X450 series : The Ti-Max X450 series is pneumatic dental drilling system handpiece with intended use of being a surgical tool for impacted third molar removal and periodontal procedures for which a conventional handpiece would be used. • Patient population : Any patient (ages 2 and over). The user's discretion is required prior to use.

• Depressing the Push Button while the handpiece is in rotation may lead to overheating, causing burn injuries or product failure. Avoid the push button to contact with any oral tissue.

WARNING

CAUTION

• When operating the product always consider the safety of the patient. • Users are responsible for the operational control, maintenance and continual inspection of this product. • Do not disassemble or alter the handpiece and cartridge, etc. except as recommended by NSK in this Operation Manual. • Do not drop the handpiece from a height of more than 1 m. • Should the handpiece function abnormally during use, stop using the handpiece immediately and contact your Authorized NSK Dealer. • The product is delivered in a non-sterile condition. Be sure to sterilize the product and the bur prior to use. • Follow the specifications described in this operation manual as to the bur to be used, etc. to prevent accidental release or breakage of the bur during rotation. • Perform regular function and maintenance checks. • To avoid clinical downtime it is recommended that a spare be kept on hand in case of a breakdown during surgery. • Avoid continual eye contact with the LED light. [2980BL / 2800BL / 2800L / 2900L / 2900BL / 2900L / 2000BL / 2000L / Z micro WL / X450LED / X450WLED / M800BL / M500LED / M800LED / M600LED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED] • This handpiece is a LED product classified in the "Exempt Group" (no photobiological hazard) in accordance with IEC62471/EN62471. • Use a power source which meets the following requirements. 1. The electricity supply of the power source is below 15W both under normal and single-failure conditions. 2. The power source uses a SELV circuit for electricity supply. 3. The output voltage of the power source is within the range recommended by the manufacturer of this product. • Contact your Authorized NSK Dealer if repairs are necessary. • An accidental symptom, such as subcutaneous emphysema may be developed in the use of this product for extraction of wisdom teeth. Do not direct air exhausted from the handpiece to the bleeding area (wound) or into periodontal pockets. • Report all serious events related to the product immediately to the manufacturer and the responsible national authority. • Do not apply excess pressure to the bur as it may break or bend and become difficult to remove. • Always follow the instructions provided by the bur manufacturer regarding the bur usage and rotation speed, etc.

NOTICE

• This product is equipped with the Quick Stop Function, which means that when the air supply is stopped, the rotation stops in a shorter time than conventional handpieces. Also, when you turn the attached bur by hand, there will be resistance, but this is not a malfunction. • This product has a structure that a small amount of air escapes from the joint with the coupling. If liquid such as lubricating oil remains inside the handpiece, the liquid may leak from the joint, but this is not a malfunction. [2980L / 2900L / 2800L / 2900L / 2000L / Z micro L] • Substances which are carcinogenic, mutagenic or toxic to reproduction (CMR), of category 1A or 1B, in accordance with Part 3 of Annex VI to Regulation (EC) No 1272/2008 of the European Parliament and of the Council, or substances having endocrine-disrupting properties for which there is scientific evidence of probable serious effects to human health and which are identified either in accordance with the procedure set out in Article 59 of Regulation (EC) No 1907/2006 of the European Parliament and of the Council or, once a delegated act has been adopted by the Commission pursuant to the first subparagraph of Article 5 of Regulation (EU) No 528/2012 of the European Parliament and the Council, in accordance with the criteria that are relevant to human health amongst the criteria established therein: lead (Pb), cobalt (Co). •This product can be safely used in the treatment of children, pregnant or breastfeeding women, or other patient groups considered particularly vulnerable to such substances.

DE

• Benutzer: Qualifizierter Fachpersonal (Zahnärzte) • Verwendungszweck: Das zahnärztliche Handstück ist für die folgende(n) Anwendung(en) vorgesehen: Kariesentfernung, Kavitäten- und Kronenpräparation, Entfernung von Zahnersatz (Füllungen und Prothesen) und Nachbearbeitung von Zähnen und Zahnersatz (Vorbereitung und Anpassung). Ausschließlich für die Ti-Max X450-Serie: Die Ti-Max X450-Serie ist das Handstück eines pneumatischen Zahnbohr-Systems und ist für den Gebrauch als chirurgisches Instrument zum Entfernen bedrohender dritter Molaren sowie für parodontale Eingriffe vorgesehen, für die man ein herkömmliches Handstück verwenden würde. • Patientengruppe: Jeder Patient (2 Jahre und älter). Vor der Verwendung ist das Ermessen des Benutzers gefragt.

• Wenn der Drucknopf betätigt wird, während sich das Handstück in Rotation befindet, kann es zu Überhitzung und folglich zu Verbrennungen oder Fehlfunktionen des Geräts kommen. Achten Sie darauf, dass der Druckknopf nicht in Kontakt mit dem Wangengewebe kommt.

WARNING

CAUTION

• Berücksichtigen Sie beim Betrieb des Produkts immer die Sicherheit des Patienten. • Der Benutzer ist für die Funktionsprüfung, Wartung und ständige Überprüfung dieses Produkts verantwortlich. • Versuchen Sie nicht, das Handstück oder den Einsatz auseinanderzubauen oder zu verändern, etc., es sei denn, dies wird von NSK in diesem Handbuch empfohlen. • Lassen Sie das Handstück nicht aus einer Höhe von mehr als 1 m fallen. • Sollte das Handstück nicht einwandfrei funktionieren, stellen Sie den Einsatz sofort ein und nehmen Sie Kontakt mit ihrem autorisierten NSK Fachhändler auf. • Das Produkt wird im unsterilen Zustand geliefert. Stellen Sie sicher, dass das Produkt und der Fräser vor dem Gebrauch sterilisiert werden. • Halten Sie sich an die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen technischen Daten bezüglich des zu verwendenden Fräsers usw., um ein versehentliches Lösen oder Brechen des Fräsers während der Drehung zu verhindern. • Führen Sie in regelmäßigen Abständen Funktionsprüfungen und Wartungen durch. • Es wird empfohlen, ein Reservegerät für den Fall eines Ausfalls während einer Operation verfügbar zu haben. • Schauen Sie nicht direkt in das LED-Licht. [2980BL / 2800BL / 2800L / 2900L / 2900BL / 2900L / 2000BL / 2000L / Z micro WL / X450LED / X450WLED / M800BL / M500LED / M800LED / M600LED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED] • Dieses Instrument ist ein LED-Produkt, welches gemäß IEC62471/EN62471 klassifiziert ist in der "Befreiten Gruppe" (keine photobiologische Gefährdung). • Benutzen Sie eine Stromquelle, die die folgenden Anforderungen erfüllt. 1. Die Stromversorgung der Stromquelle liegt sowohl unter normalen Bedingungen als auch im Fehlerfall unter 15W. 2. Die Stromquelle verwendet einen SELV-Kreis für die Stromversorgung. 3. Die Ausgangsspannung der Stromquelle befindet sich innerhalb des vom Hersteller dieses Produkts empfohlenen Bereichs. • Wenden Sie sich an Ihren autorisierten NSK Fachhändler, wenn Reparaturen erforderlich sind. • Bei der Verwendung dieses Produkts zur Extraktion von Weisheitszähnen kann ein unbeabsichtigtes Symptom, wie beispielsweise ein subkutanes Emphysem, auftreten. Leiten Sie die aus dem Handstück austretende Luft nicht in den blutenden Bereich (Wunde) oder in die Parodontaltaschen. • Melden Sie alle im Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorkommnisse unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde. • Wenden Sie keinen übermäßigen Druck auf den Fräser an, da dieser brechen oder sich verbiegen kann oder nur schwer zu entfernen sein wird. • Befolgen Sie immer die Anweisungen des Herstellers des Fräsers.

NOTICE

• Dieses Produkt ist mit der Quick-Stop-Funktion ausgestattet, d.h. wenn die Luftzufuhr gestoppt wird, stoppt die Rotation in kürzerer Zeit als bei herkömmlichen Handstücken. Außerdem tritt ein Widerstand auf, wenn man den angebrachten Bohrer von Hand dreht, das ist jedoch keine Fehlfunktion. • Dieses Produkt ist so aufgebaut, dass eine geringe Menge Luft an der Verbindung mit der Kupplung entweicht. Wenn Flüssigkeit, z. B. Schmieröl, im Handstück verbleibt, kann diese Flüssigkeit aus dem Anschluss austreten, was jedoch keine Fehlfunktion darstellt. [2980L / 2900L / 2800L / 2900L / 2000L / Z micro L] • Krebserzeugende, erbguttverändernde oder fortpflanzungsgefährdende Stoffe („KMR ") der Kategorie 1A oder 1B gemäß Anhang VI Teil 3 der Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates oder Stoffe mit endokrinschädigenden Eigenschaften, für die wissenschaftlich erwiesen ist, dass sie wahrscheinlich schwerwiegende Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit haben, und die entweder nach dem Verfahren des Artikels 59 der Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates ermittelt werden oder, sobald die Kommission einen delegierten Rechtsakt gemäß Artikel 5 Unterabsatz 1 der Verordnung (EU) Nr. 528/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates erlassen hat, nach den für die menschliche Gesundheit relevanten Kriterien der dann festgelegten Kriterien: Blei (Pb), Kobalt (Co). Dieses Produkt kann patient groups considered particularly vulnerable to such substances.

FR

• Utilisateur: Professionnels qualifiés (Dentiste) • Instructions d'utilisation:La pièce à main dentaire est conçue pour la ou les application(s) suivante(s) : Élimination des caries, préparation des cavités et des couronnes, dépose des restaurations dentaires (obturations et prothèses) et finition des dents et des restaurations dentaires (préparation/ajustement). Uniquement pour la série Ti-Max X450: La série Ti-Max X450 est une pièce à main dentaire à actionnement pneumatique et à système de forage prévue pour une utilisation en tant qu'outil chirurgical pour l'extraction d'une troisième molaire incluse et les traitements parodontaux pour lesquels une pièce à main conventionnelle pourrait être utilisée. • Groupe de patients : N'importe quel patient (à partir de 2 ans). L' utilisateur doit évaluer le produit avant l' utilisation.

• Le fait d'appuyer sur le bouton-poussoir pendant que la pièce à main tourne peut entraîner une surchauffe et des brûlures ou une défaillance du produit. Évitez que le bouton-poussoir entre en contact avec la bouche.

WARNING

CAUTION

• Lorsque vous utilisez le produit, veillez à toujours vous assurer de la sécurité du patient. • Les utilisateurs sont responsables des vérifications opérationnelles, de l'entretien et de l'inspection permanente de cet appareil. • Ne démontez pas et ne modifiez pas la pièce à main, la cartouche, etc., sauf si NSK vous le recommande dans ce mode d'emploi. • Ne laissez pas tomber la pièce à main d'une hauteur supérieure à 1 m. • Si le produit ne fonctionne pas correctement, arrêtez immédiatement de l'utiliser et contactez votre distributeur NSK agréé. • Les produits sont livrés non stériles et doivent être stérilisés en autoclave avant de les utiliser. • Suivez les spécifications du présent mode d'emploi concernant la fraise à utiliser, etc. de manière à éviter que la fraise ne se détache ou ne se casse accidentellement pendant la rotation. • Réaliser régulièrement des contrôles d'entretien et fonctionnels. • Pour éviter les périodes d'indisponibilité, il est recommandé de conserver un appareil de rechange en cas de panne durant une opération chirurgicale. • Évitez le contact des yeux avec la lumière LED. [2980BL / 2800BL / 2800L / 2900L / 2900BL / 2900L / 2000BL / 2000L / Z micro WL / X450LED / X450WLED / M800BL / M500LED / M800LED / M600LED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED] • Cette instrument rotatif est un produit LED faisant partie de la classification "Groupe exempté" (pas de risque photobiologique) conformément à la norme IEC62471/EN62471. • Utilisez une source d'alimentation répondant aux caractéristiques ci-après. 1. L'alimentation électrique de la source d'alimentation est inférieure à 15 W en conditions normes de service comme de défaillance unique. 2. La source d'alimentation est alimentée par un circuit SELV. 3. La tension de sortie de la source d'alimentation se situe dans la plage recommandée par le fabricant de ce produit. • Contactez votre distributeur NSK agréé si des réparations sont nécessaires. • Un symptôme accidentel, comme l'emphysème sous-cutané, peut se développer lors de l'utilisation de ce produit pour l'extraction des dents de sagesse. Ne pas diriger l'air émis de la pièce à main vers la zone de saignement (plaie) ou dans les poches parodontales. • Veuillez signaler sans délai tout incident grave avant un rapport avec le produit au fabricant, ainsi qu'à l'administration nationale compétente en la matière. • N'appuyez pas de manière excessive sur la fraise, cela pourrait la casser ou la plier et compliquer son retrait. • Conformez-vous dans tous les cas aux consignes du fabricant de la fraise.

NOTICE

• Ce produit est équipé de la fonction d'arrêt rapide, ce qui signifie que lorsque l'arrivée d'air est coupée, la rotation s'arrête plus rapidement que les pièces à main conventionnelles. De plus, lorsque vous tournez la fraise à la main, vous sentirez une résistance, mais il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. • La structure de ce produit permet à une petite quantité d'air de s'échapper du joint du raccord. Si du liquide, comme de l'huile de lubrification, reste à l'intérieur de la pièce à main, il peut s'écouler du joint, mais il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. [2980L / 2900L / 2800L / 2900L / 2000L / Z micro L] • Substances cancérogènes, mutagènes ou toxiques pour la reproduction (« CMR »), de catégorie 1A ou 1B, conformément à l'annexe VI, partie 3, du règlement (CE) n ° 1272/2008 du Parlement européen et du Conseil, ou substances ayant des propriétés de perturbation endocrinienne pour lesquelles il existe des preuves scientifiques d'effets graves probables sur la santé humaine et qui sont identifiées soit conformément à la procédure prévue à l'article 59 du règlement (CE) n ° 1907/2006 du Parlement européen et du Conseil, soit, comme indiqué dans un acte délégué adopté par la Commission en vertu de l'article 5, premier alinéa, du règlement (UE) n ° 528/2012 du Parlement européen et du Conseil, conformément aux critères pertinents pour la santé humaine parmi les critères qui y sont établis : plomb (Pb), cobalt (Co). -Ce produit peut être utilisé en toute sécurité pour le enfants, traitement des femmes enceintes ou allaitantes, ou d'autres groupes de patients considérés comme particulièrement vulnérables à de telles substances.

ES

• Usuario: Profesionales cualificados (dentista) • Uso previsto: La pieza de mano dental está destinada a la(s) siguiente(s) aplicación(es): Eliminación de caries, preparación de cavidades y coronas, eliminación de restauraciones dentales (empastes y prótesis) y acabado de dientes y restauraciones dentales (preparación y ajuste). Solo para la serie Ti-Max X450: La serie Ti-Max X450 es una pieza de mano del sistema de taladro dental neumático cuyo uso ha sido pensado para ser una herramienta quirúrgica para la extracción de terceros molares retenidos y procedimientos periodontales para los cuales se usaría una pieza de mano convencional. • Población de pacientes: Cualquier paciente (de 2 años en adelante). Se requiere la prudencia del usuario antes de su uso.

• Si presiona el botón pulsador mientras la pieza de mano está rotando puede provocar un sobrecalentamiento que ocasione quemaduras o un fallo del producto. Evite que el botón pulsador entre en contacto con los tejidos orales.

WARNING

CAUTION

• Al utilizar el producto, piense siempre en la seguridad del paciente. • Los usuarios son responsables del control de operación, mantenimiento e inspección continua de este producto. • No desmonte ni modifique la pieza de mano, el cartucho, etc., excepto cuando así lo recomiende NSK en este manual de operación. • No deje caer la pieza de mano desde una altura superior a 1 m. • En caso de que este producto funcione de forma anormal, detenga inmediatamente su funcionamiento y póngase en contacto con su distribuidor NSK autorizado. • El producto se entrega no esterilizado. El producto y la fresa se deben esterilizar antes de usarlos. • Seguir las especificaciones descritas en este manual de funcionamiento en relación a qué fresa utilizar, etc. a fin de evitar que se suelten accidentalmente o se rompan durante la rotación de los mismos. • Lleve a cabo comprobaciones de mantenimiento y funcionamiento periódicas regularmente. • Para evitar pérdidas de tiempo durante la operación, se recomienda tener a mano una unidad de repuesto por si ocurriera una avería durante la cirugía. • Evite el contacto visual continuo con la luz LED. [2980BL / 2800BL / 2800WL / 2800WL / 2900BL / 2900BL / 2900WL / 2900WL / Z micro WL / X450LED / X450WLED / M800BL / M500LED / M800LED / M600LED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED] • Esta pieza de mano es un producto LED clasificado en el "Grupo Exento" (sin peligro fotobiológico) según IEC62471/EN62471. • 15Wo es la fuente de alimentación que cumpla las siguientes condiciones. 1. El suministro eléctrico de la fuente de alimentación debe ser inferior a 15 W tanto en situación de funcionamiento normal como de fallo simple. 2. La fuente de alimentación utiliza un circuito SELV para el suministro eléctrico. 3. El voltaje de salida de la fuente de alimentación entra dentro del rango recomendado por el fabricante de este producto. • Póngase en contacto con su distribuidor de NSK autorizado si necesita realizar cualquier reparación. • Pueden producirse síntomas accidentales, como enfisemas subcutáneos, si se utiliza este producto para la extracción de muelas del juicio. No dirija el aire expelido por la pieza de mano hacia el área de hemorragia (herida) ni a cavidades periodontales. • Notifique inmediatamente al fabricante o a la autoridad nacional competente cualquier incidencia grave relacionada con el producto. • No aplique una presión excesiva a la fresa ya que podría romperse, doblarse o ser difícil de extraer. • Siga siempre las instrucciones proporcionadas por el fabricante de la fresa.

NOTICE

• Este producto está equipado con la función Quick Stop, que hace que, cuando se interrumpe el suministro de aire, la rotación se detenga en menos tiempo que las piezas de mano convencionales. Además, cuando gire con la mano la fresa acoplada, notará resistencia, pero no se trata de ninguna avería. • Este producto tiene una estructura por la que se escapa una pequeña cantidad de aire por la junta del acoplamiento. Si queda líquido, como aceite lubricante, en el interior de la pieza de mano, es posible que el líquido gotee por la junta, pero no se trata de ninguna avería. [2980L / 2900L / 2800L / 2900L / 2000L / Z micro L] • Sustancias que son carcinogénicas, mutagénicas o tóxicas para la reproducción (CMR) de categoría 1A o 1B, de acuerdo con la parte 3 del anexo VI del Reglamento (CE) n.º 1272/2008 del Parlamento Europeo y el Consejo, o sustancias con propiedades de alteración endocrina para las que existe evidencia científica de probables efectos graves para la salud humana y que se identifican bien de acuerdo con el procedimiento establecido en el artículo 59 del Reglamento (CE) n.º 1907/2006 del Parlamento Europeo y el Consejo o, una vez adoptado un acto delegado por la Comisión en virtud del primer subpárrafo del artículo 5 del Reglamento (CE) n.º 528/2012 del Parlamento Europeo y el Consejo, de acuerdo con los criterios establecidos en el mismo: plomo (Pb), cobalto (Co). Este producto es apto para usar en el tratamiento de niños, mujeres embarazadas o en periodo de lactancia, así como con otros grupos de pacientes considerados especialmente vulnerables a dichas sustancias.

IT

• Utente: Professionisti quali ficati (Dentista) • Indicazioni d'uso: Il manipolo dentale è destinato alle seguenti applicazioni: Rimozione della carie, preparazione di cavità e corone, rimozione di restauri dentali (otturazioni e protesi) e rifinitura di denti e restauri dentali (preparazione e adeguamento). Solo per la serie Ti-Max X450: La serie Ti-Max X450 si compone di un manipolo con un sistema di trapani odontoiatrici ad azionamento pneumatico, da utilizzare come strumento chirurgico per l'estrazione dei terzi molare incluso e per procedure periodontali generalmente eseguite con un manipolo standard. • Tipologia di pazienti: Qualunque paziente (dai 2 anni in su). È necessario il giudizio dell'utente prima dell'uso.

• La pressione del pulsante durante la rotazione potrebbe provocare surriscaldamento del manipolo, con conseguenti ustioni o guasti del prodotto. Evitare che il pulsante venga a contatto con i tessuti del cavo orale.

WARNING

CAUTION

•Durante l'utilizzo del prodotto, dare sempre priorità alla sicurezza del paziente. •Gli utenti sono responsabili del controllo del corretto funzionamento, della manutenzione e dell'ispezione continua del prodotto. •Non tentare di smontare o manomettere il manipolo e il suo meccanismo, ecc., se non secondo quanto raccomandato da NSK nel presente manuale d'uso. •Non far cadere il manipolo da un'altezza superiore a 1 m. •In caso di funzionamento anomalo del prodotto, sospenderne immediatamente l'uso e contattare il distributore autorizzato NSK. •I prodotti vengono forniti in condizioni non sterili. Sterilizzare i prodotti e la fresa in autoclave prima dell'uso. •Seguire le specifiche tecniche elencate in questo manuale d'uso per la fresa da utilizzare, ecc. al fine di evitare che si allentino accidentalmente o si rompano durante la rotazione. •Effettuare regolarmente il controllo funzionale e di manutenzione periodici. •Per evitare interruzioni durante il trattamento clinico, si raccomanda di tenere un prodotto di ricambio a portata di mano in caso di guasto durante l'utilizzo. •Non fissare la luce emessa dal LED. [2980BL / 2800BL / 2800WL / 2800WL / 2900BL / 2900BL / 2900WL / 2900WL / Z micro WL / X450LED / X450WLED / M800BL / M500LED / M800WL / M500WLED / M800LED / M600LED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED] •Il presente manipolo è LED, classificato come "Gruppo Esente" (nessun rischio fotobiologico) in accordo alla IEC62471/EN62471. •Usare una fonte di alimentazione che soddisfa i seguenti requisiti. 1. L'erogazione di energia elettrica della fonte di alimentazione è inferiore a 15W sia in condizioni di normale funzionamento sia in condizioni di singoli guasti. 2. La fonte di alimentazione utilizza un circuito SELV per l'erogazione di energia elettrica. 3. La tensione di uscita della fonte di alimentazione rientra nella gamma raccomandata dal fabbricante del presente prodotto.•In caso di riparazione, contattare il proprio distributore NSK autorizzato. •Nell'uso di questo prodotto per l'estrazione dei denti del giudizio potrebbe svilupparsi un sintomo accidentale, quale l'enfisema sottocutaneo. Non dirigere l'aria espulsa dal manipolo verso l'area sanguinante (ferita) o nelle tasche parodontali. •Segnalare immediatamente al produttore e all'ente nazionale competente tutti gli incidenti gravi eventualmente connessi con il prodotto. •Non applicare una pressione eccessiva alla fresa in quanto potrebbe rompersi o piegarsi e diventare difficile da rimuovere. •Attenersi sempre alle istruzioni fornite dal produttore della fresa.

NOTICE

• Questo prodotto è dotato della funzione di arresto rapido: ciò significa che quando l'alimentazione dell'aria viene interrotta, la rotazione si arresta in un tempo più breve rispetto a quanto avviene con i manipoli convenzionali. Inoltre, ruotando manualmente la fresa collegata, si riscontrerà una certa resistenza: non si tratta di un malfunzionamento. • Questo prodotto ha una struttura che prevede la fuoriuscita di una piccola quantità d'aria dal giunto con l'attacco. Se all'interno del manipolo rimane del liquido, come ad esempio dell'olio lubrificante, questo potrebbe fuoriuscire dal giunto: non si tratta di un malfunzionamento. [2980L / 2900L / 2800L / 2900L / 2000L / Z micro L] • Sostanze cancerogene, mutagene o tossiche per la riproduzione ("CMR"), di categoria 1A o 1B, conformemente all'allegato VI, parte 3, del regolamento (CE) n. 1272/2008 del Parlamento europeo e del Consiglio, o sostanze con proprietà di interferenza endocrina per le quali è scientificamente comprovata la probabilità di effetti gravi per la salute umana e che sono identificate secondo la procedura di cui all'articolo 59 del regolamento (CE) n. 1907/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio o, una volta adottato un atto delegato dalla Commissione ai sensi dell'articolo 5, primo comma, del regolamento (UE) n. 528/2012 del Parlamento europeo e del Consiglio, secondo i criteri pertinenti per la salute umana tra quelli ivi stabiliti: piombo (Pb), cobalto (Co). - Questo prodotto può essere usato in modo sicuro per il trattamento bambini, di donne incinte o che allattano, o altri gruppi di pazienti considerati particolarmente vulnerabili a tali sostanze.

PT

• Utilizador: Profissionais Qualificados (Dentista) • Indicações de utilização: A peça de mão dentária destina-se à(s) seguinte(s) aplicação(ões): Remoção de cáries, preparação de cavidades e coroas, remoção de restaurações dentárias (obturações e próteses) e acabamento de dentes e restaurações dentárias (preparação e ajustamento). Apenas para Ti-Max X450 series : O Ti-Max X450 series é um instrumento do sistema de perfuração dentária pneumático que se destina a ser uma ferramenta cirúrgica para remoção de terceiros molares inclusos e procedimentos periodontais para os quais seria utilizado um instrumento convencional. • População de pacientes: Qualquer paciente (2 anos ou superior). É necessária a discrição do utilizador antes da utilização.

• Carregar na tampa da cabeça enquanto o contra ângulo está em rotação pode resultar em sobreaquecimento, causando queimaduras ou avaria do contra ângulo. Evite o contacto da tampa da cabeça com qualquer tecido da boca.

WARNING

CAUTION

• Considere sempre a segurança do paciente quando manusear o instrumento. • Os utilizadores são responsáveis pelo controlo operacional, pela manutenção e pela inspeção permanente do instrumento. • Não tente desmontar ou modificar o instrumento e rotor, exceto da forma recomendada pela NSK neste Manual de Instruções. • Não deixe cair a peça a mais de 1 m de altura. • Se a turbina não funcionar corretamente, suspenda imediatamente a utilização e contacte um distribuidor autorizado NSK. • O produto não é fornecido esterilizado. Certifique-se de que esteriliza o produto e a broca antes da utilização. • Siga as especificações descritas neste manual de instruções relativas à broca a utilizar, etc. para evitar que estas se soltem acidentalmente ou partam durante a rotação. • Realize inspeções regulares de funcionamento e de manutenção. • Para evitar interrupções durante o tratamento clínico, é aconselhável que tenha a mão uma unidade de reserva em caso de avaria durante o tratamento. • Evite o contacto visual contínuo com a luz LED. [2980BL / 2800BL / 2800WL / 2800WL / 2900BL / 2900BL / 2900WL / 2900WL / Z micro WL / X450LED / X450WLED / M800BL / M500BLED / M800WL / M500WLED / M800LED / M600LED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED] • Esta turbina é um produto de LED classificado no Grupo de Isenção (sem risco fotobiológico) de acordo com a norma IEC62471/EN62471. • Utilize uma fonte de energia que cumpra os seguintes requisitos. 1. A alimentação elétrica da fonte de energia deve ser inferior a 15W em condições normais e de avaria única. 2. A fonte de energia utiliza um circuito SELV para o fornecimento de eletricidade. 3. A tensão de saída da fonte de energia encontra-se no intervalo recomendado pelo fabricante deste instrumento. • Contacte um distribuidor autorizado NSK se forem necessárias reparações. • A utilização deste produto na extração de um dente do siso pode provocar sintomas indesejáveis, tal como um enfisema subcutâneo. Não direcione o ar expelido do instrumento para a área da hemorragia (ferida) nem para as cavidades periodontais. • Notifique imediatamente o fabricante e a autoridade nacional responsável de todas as ocorrências graves que ocorrerem relacionadas com o produto. • Não aplique uma pressão excessiva na broca, pois pode partir-se, dobrar-se ou dificultar a remoção. • Siga sempre as instruções fornecidas pelo fabricante da broca.

NOTICE

• Este produto está equipado com a Função Quick Stop, o que significa que quando o fornecimento de ar é interrompido, a rotação pára num período de tempo mais curto do que as peças convencionais. Além disso, quando virar a broca à mão, haverá resistência, mas isto não é um defeito de funcionamento. • Este produto tem uma estrutura em que uma pequena quantidade de ar é libertada da junta com o acoplamento. Se um líquido como óleo lubrificante permanecer dentro da peça, o líquido pode vazar da junta, mas isto não é uma avaria. [2980L / 2900L / 2800L / 2900L / 2000L / Z micro L] • Substâncias cancerígenas, mutagénicas ou tóxicas para a reprodução ("CMR"), das categorias 1A ou 1B, em conformidade com a Parte 3 do Anexo VI do Regulamento (CE) n° 1272/2008 do Parlamento Europeu e do Conselho, ou substâncias com propriedades perturbadoras do sistema endócrino para as quais existam provas científicas de prováveis efeitos graves para a saúde humana e que sejam identificadas em conformidade com o procedimento estabelecido no artigo 59, uma vez adotado pela Comissão um ato delegado nos termos do primeiro parágrafo do artigo 5° do Regulamento (UE) n° 528/2012 do Parlamento Europeu e do Conselho, em conformidade com os critérios relevantes para a saúde humana entre os critérios aí estabelecidos: chumbo (Pb), cobalto (Co). Este produto pode ser utilizado com toda a segurança para crianças, o tratamento de mulheres grávidas ou lactantes, ou outros grupos de pacientes particularmente vulneráveis a tais substâncias.

RU

• Пользователи: квалифицированный обученный персонал (Дантист) •Показания к применению: Стоматологический наконечник предназначен для следующих видов применения: Удаление кариеса, препарирование полостей и зубов под коронку, удаление пломбировочных материалов (пломб и протезов), окончательная обработка зубов и пломбировочных материалов (подготовка и корректировка). Только для серии Ti-Max X450 : Изделие серии Ti-Max X450 представляет собой наконечник для пневматических стоматологических бормашин, предназначенный для использования в качестве хирургического инструмента для удаления ретинированного третьего моляра и периодонтальных процедур, для которых может использоваться обычный наконечник. •Группа пациентов: Все пациенты (возраст от 2 лет и старше). Пользователь должен быть внимателен во время использования устройства.

• Нажатие кнопки во время вращения прибора может привести к перегреву, что в свою очередь чревато получением ожогов или поломкой устройства. Не допускать контакта кнопки с тканями полости рта.

WARNING

CAUTION

• При использовании наконечника необходимо уделить особое внимание безопасности пациента! •Ответственность за работу, обслуживание и безопасность прибора лежит на пользователе. •Не разбирайте наконечник, картридж и т.п. и не вносите изменения в их конструкцию, за исключением случаев, когда это рекомендует NSK в данном руководстве по эксплуатации. •Не бросайте наконечник с высоты более 1 м. •В случае если вы чувствуете какое-либо отклонение от нормы функционирования прибора,персоналом дилера NSK. •Прибор поставляется в нестерильном состоянии. Простерилизуйте его ф бор перед применением. •При выборе бора и т.д. следуйте спецификациям, указанным в данном руководстве по эксплуатации, во избежание случайного высвобождения или поломки бора во время вращения. •Через регулярные промежутки времени проводите осмотр и инспекцию технического состояния прибора. •Во избежание перерыва в оказании медицинской помощи следует иметь под рукой запасной наконечник на случай поломки оборудования. •Избегайте продолжительного контакта глаз с светодиодного света. [2980L / 2800BL / 2800L / 2900BL / 2900L / 2000BL / 2000L / Z micro WL / X450LED / X450WLED / M800BL / M500LED / M800WL / M500WLED / M800LED / M600LED / M900WL / M600WLED / S-Max pico BLED / S-Max pico WLED] •Этот прибор классифицирован как светодиодный. Он относится к "Группе исключения" (без фотобиологической опасности) согласно IEC62471/EN62471. •Используйте источник питания, отвечающее следующим требованиям 1. Мощность электропитания при нормальной работе и также в аварийных случаях составляет менее 15 Вт 2. Источник тока использует схему питания безопасного сверхнизкого напряжения. 3. Выходное напряжение источника питания находится в рамках, рекомендованных производителем данного прибора. •Если необходим ремонт, обратитесь к официальному дилеру NSK. •Непредвиденные симптомы, например подкожная эмфизема, могут развиться при использовании данного продукта для удаления зуба мудрости. Не направляйте воздух из наконечника на кровотекущую область (рана) или в периодонтальные карманы. •О любых серьезных происшествиях, возникающих в связи с продуктом, следует незамедлительно сообщить фирме-производителю и компетентному национальному органу. •Не прилагайте чрезмерное усилие на бор; в противном случае он могут сломаться, погнуться или застрять в шахте. •Необходимо всегда соблюдать инструкции изготовителя бора.

NOTICE

•Данный продукт оснащен функцией быстрой остановки, т. е. при прекращении подачи воздуха вращение останавливается быстрее, чем при использовании стандартных наконечников. Помимо этого, при вращении установленного бора вручную возникает сопротивление, что не является неисправностью. • Конструкция данного продукта предусматривает выход небольшого количества воздуха из соединения шарнир. Если жидкость, например смазочное масло, остается внутри наконечника, она может вытекать из соединения, что не является неисправностью. [2980L / 2900L / 2800L / 2900L / 2000L / Z micro L] • Вещества, которые являются канцерогенными, мутагенными или токсичными для репродукции (CMR), категории 1A или 1B, согласно Части 3 Приложения VI Регламента (ЕС) № 1272/2008 Европейского парламента и Совета ЕС или вещества, разрушающие эндокринную систему, с научно доказанными возможными серьезными последствиями для здоровья человека, которые идентифицированы либо в соответствии с процедурой, изложенной в статье 59 Регламента (ЕС) № 1907/2006 Европейского парламента и Совета ЕС, либо, после принятия Комиссией делегированного акта, в соответствии с первым подпунктом статьи 5 Регламента (ЕС) № 528/2012 Европейского парламента и Совета ЕС, в соответствии с критериями, имеющими отношение к здоровью человека, помимо установленных в нем критериев: свинец (Pb), кобальт (Co) -Этот продукт безопасен для использования при детей, печени беременных или кормящих грудью женщин, а также других групп пациентов, которые считаются особо уязвимыми к подобным веществам.

BG

• Потребители: Квалифицирани професионалисти (Зъболекар) •Указания за употреба: Зъболекарският наконечник е предназначен за следващите приложения(я): Премахване на кариеса, подготовка на хълтината и короната, премахване на дадат материали (пломби и протези) и довършване на зъби и зъбни възстановки (подготовка и регулиране). Само за Ti-Max X450 :Изделие от серия Ti-Max X450 са пневматичен зъболекарски наконечник, предназначен да бъдат използвани като хирургическо инструмента за извеждане на сраснал мъдрец и периодонтални процедури, за които конвенционален наконечник ще бъде използван. •Пациентска популация: Всеки пациент (възраст 2 и повече години).Преди употребата се изисква преценка на потребителя.

• Натискането на бутона за натискане, докато наконечникът се върти, може да доведе до прегряване, които да причини нараняванения вследствие на изгаряне или повреда на продукта. Не позволявайте бутонът за натискане да се осъществява контакт с кожата тъкани в устата.

WARNING

CAUTION

• При използването на наконечника необходимо уделете особе внимание безопасността пациента! •Отвественността за работа, обслужване и безопасност прибора лежат на пользователе. •Не разбирайте наконечник, картридж и т.п. и не вносите изменения в их конструкции, за исключением случаев, когда это рекомендует NSK в данном руководстве по эксплуатации. •Не бросайте наконечник с высоты более 1 м. •В случае если вы чувствуете какое-либо отклонение от нормы функционирования прибора,персоналом дилера NSK. •Прибор поставляется в нестерильном состоянии. Простерилизуйте его ф бор перед применением. •При выборе бора и т.д. следуйте спецификациям, указанным в данном руководстве по эксплуатации, во избежание случайного высвобождения или поломки бора во время вращения. •Через регулярные промежутки времени проводите осмотр и инспекцию технического состояния прибора. •Во избежание перерыва в оказании медицинской помощи следует иметь под рукой запасной наконечник на случай поломки оборудования. •Избегайте продолжительного контакта глаз с светодиодного света. [2980L / 2800BL / 2800L / 2900BL / 2900L / 2000BL / 2000L / Z micro L] •Этот прибор классифицирован как светодиодный. Он относится к "Группе исключения" (без фотобиологической опасности) согласно IEC62471/EN62471. •Используйте источник питания, отвечающее следующим требованиям 1. Мощность электропитания при нормальной работе и также в аварийных случаях составляет менее 15 Вт 2. Источник тока использует схему питания безопасного сверхнизкого напряжения. 3. Выходное напряжение источника питания находится в рамках, рекомендованных производителем данного прибора. •Если необходим ремонт, обратитесь к официальному дил

HR

WARNING

CAUTION

- Kako biste osigurali učinkovitost čišćenja i sterilizacije, koristite samo sljedeće postupke za ponovnu obradu. • Slijedite lokalna pravila, propise i smjernice u vezi s ponovnom obradom i sterilizacijom medicinskih uređaja. • Nakon pripreme temeljite ispitajte i provjerite ispravnost uređaja. • Nakon pripreme temeljito provjerite, čistite i podmazivajte nasadnog instrumenta nakon uzrokovati infekcije, kvar prozivoda, pregrijavanje koje može dovesti do ozljeda od opeklina. • Ako kroz dospije unutar nasadnog instrumenta, automatski sustav za čišćenje i podmazivanje nasadnog instrumenta možda neće potpuno očistiti unutarnje komponente nasadnog instrumenta, što može dovesti do kosgulacije krvi unutar nasadnog instrumenta. Kosgulirana krv może uzrokovati kvar i pregrijavanje nasadnog instrumenta, uzrokujući ozljede od opekina. Kako biste izbjegli rizik, tvrtka NSK preporučuje da te nasadne instrumente odmah podmažete sredstvom PANA SPRAY Plus.
- Nemojte koristiti sljedeće tekućine za brisanje, uranjanje ili čišćenje prozivoda; jaka/super kisela voda, jake kiseline/alkalne kemikalije, otopine koje sadrže klor, otapala poput benzena i razrjeđivača, amonijak, vodikov peroksid, pirofosfat natrija, sulfitne proizvod ove dok se ne uklone sva unutarnja vlaga. Vlaga termodezinfektora koja se zadrži unutar proizvoda może smanjiti učinak podmazivanja i może prouzročiti koroziju unutar proizvoda. • Nakon završetka cikluса čišćenja, sterilizacije i sušenja (u roku od 1 sata) brzo izvadite nastavak iz termodezinfektora. Ako to ne učinite, może doći do korozije. • Ne rabite nijedan drugi lipidi osim PANA SPRAY Plus. Ako rabite druge lipidi, PANA SPRAY Plus, uključujući lipidi koji sadržavaju dijela. • Uklonite i podmažite nasadni instrument prije autoklaviranja. Ako krv ostane na unutarnjoj površini, ona se może zgrušati i uzrokovati kvar proizvoda. • Odmah nakon završetka sterilizacije (u roku od 1 sata), izvadite nastavak iz sterilizatora. Ako to ne učinite, może doći do korozije. • Nemojte autoklavirati ovaj proizvod s drugim instrumentima, čak i kada se nalazi u vrećici. Time se sprječava moguća promjena boje i oštećenje proizvoda od kemijskih ostataka na drugim instrumentima. • Sterilizacija nije zajamčena nakon isteka vremena određivanja sterilizacije koje su odredili proizvođač i prodavač sterilizacijske vrećice. Ako je vrijeme određivanja sterilizacije protekło, ponovite sterilizaciju s novom sterilizacijskom vrećicom. • Nemojte upotrebljavati vrećice za sterilizaciju koje sadržavaju ljepljive komponente topive u vodi kao što je PVA (polivinilni alkohol). Ljepljive komponente koje se lepeni tijekom sterilizacijo mogu uć u proizvod, uzrokujući probleme poput slabe rotacije i ljepljenja i nesiguran rada. • Nemojte prebrzo zagrijavati ili hladiti proizvod. Brza promjena temperature može bi oštetiti proizvod. • Životni vijek i sposobnost ispravnoga rada proizvoda uglavnom ovise o mehaničkim opterećenjima tijekom upotrebe te kemijskim utjecajima usljed obrade. Ako okrišćete bilo čiju neubičajenu, poput vrtnje sveđa izvan osi, stvaranja buke ili vibracije ili buke, ili ako su vanjske oznake (serijski broj ili broj modela) postale nečitke prije ili nakon upotrebe, odmah prestanite upotrebljavati proizvod i zatražite povremenu provjeru njegova rada kod najbližega dobavljača ili u jednoj od NSK-ovih podružnica. • Rada proizvod prode postupak ponovne obrade 250 puta ili je u upotrebi godinu dana, preporučuje se da ovlašteni NSK-ov servis izvrši povremenu provjeru njegova rada. • Proizvod čuvajte na dobro prozračenom mjestu bez izravne sunčeve svjetlosti i unutar raspona temperature, vlažnosti i tlaka navedenih u specifikacijama.

SV

WARNING

CAUTION

- I syfte att säkerställa effektiv rengöring och sterilisering ska endast följande förfaranden för ombearbetning följas. • Följ lokala regler, bestämmelser och riktlinjer gällande ombearbetning av enheter. • Omedelbart efter att behandlingen har avslutats (inom 1 timme) ska underhållet utföras, och sedan ska handstycket förvaras. Underlåtenhet att utföra efterföljer underhåll av handstycket kan leda till infektion, felfunktion hos produkten eller, i det värsta fallet, en brännskada som orsakar brännskador. • Om blod tränger in i handstycket är det möjligt att ett automatiskt rengörings- och smörjningssystem inte kan rengöra dess interna delar fullständigt, vilket kan leda till att blod koagulerar inuti handstycket. Koagulerat blod kan leda till att handstycket inte fungerar korrekt eller att det överhettas, vilket i sin tur kan orsaka brännskador. För att undvika risken för detta rekommenderar NSK att behålla handstycken omedelbart smörjs med PANA SPRAY Plus.
- Följande vätskor får inte användas för att torka av, blötläggas eller rengöra produkten: starkt/kraftigt syrravatten, starka syra/baltiga/alkaliska kemikalier, lösningar som innehåller klor eller lösningsmedel såsom bensen eller thinner. • När produkten har rengorts i en termodesinfektionsapparat ska du se till att den har torkat ordentligt och att all intern fukt har avlägsnats helt innan produkten smörjs. Om fukt från termodesinfektionsapparaten finns kvar i produkten kan detta reducera smörjningseffekten och leda till att korrosion uppstår inuti produkten. • Se till att handstycket tas ut ur termodesinfektionsapparaten efter att rengöringen, desinfektionen och torkcykeln har slutförts (inom 1 timme). Om handstycket inte tas ut snabbt nog kan korrosion uppstå. • Använd inte andra sprayer än NSK PANA SPRAY Plus. Användning av andra sprayer än PANA SPRAY Plus kan orsaka överhettning av handstycket. • Rengör och smörj handstycket innan det steriliseras i autoklav. Om blodrester finns kvar på handstycket innerya kan blodet stelna och medföra att produkten inte fungerar korrekt. • Ta omedelbart handstycket ur sterilisatorn (inom 1 timme) efter slutförts (inom 1 timme). Om handstycket inte tas ut snabbt nog kan korrosion uppstå. • Ångsterilisera av produkten tillsammans med andra instrumenter, selv hvis det er anbragt i en pose. Efter en ut for tørhidne eventuel misfarvning og beskadigelse af produktet fra kemiske rester på andre instrumenter. • Sterilisering er ikke garanteret, efter sterileringsgrænseindstillingen angivet af producenten og sælgeren af sterileringsposen er udløbet. Hvis sterileringsgrænseindstillingen er udløbet, skal du gentage sterileringen med en ny sterileringspose. • Brug ikke sterileringsposer, der indeholder vandopløselige klæbende komponenter såsom PVA (polyvinylalkohol). Klæbende komponenter, der vasker ud under sterilisering, kan trænge ind i produktet og forårsage problemer såsom dårlig rotation, klæbning og protaemer med at fungere korrekt. • Undgå at opvarme eller afkøle produktet for hurtigt. Brat temperaturændring kan beskadige produktet. • Produktets levetid og produktets evne til at fungere korrekt afhænger hovedsagelig af de mekaniske belastninger under brugen og de kemiske påvirkninger fra forarbejdningen. Hvis du opdager nogen uregelmæssigheder, såsom udtræk af bor, varmeudvikling, vibrationer eller støj, eller hvis de udvendige markeringer (serienummer eller modelnummer) er blevet uslesliga fare eller under användning, ska du omedelbart upphöra att använda produkten och begära att din nämnare NSK-återförsäljare eller någon av NSK's filialer gör en periodisk inspektion. • När produkten har bearbetats 250 gånger eller har varert i bruk i et år, anbefales det, at det utføres et periodisk eftersyn af en autoriseret NSK-service. • Opbevar produktet på et godt ventileret sted væk fra direkte sollys og inden for det temperatur-, luftfugtigheds- og trykområde, der er angivet i specifikationerne.

DA

WARNING

CAUTION

- Anvend kun følgende procedurer til genforarbejdning for at sikre effektiv rengøring og sterilisering. • Følg lokale regler, bestemmelser og retningslinjer vedrørende genforarbejdningen af medicinske enheder. • Umiddelbart efter det behandling (inder for 1 time) skal der foretages vedligeholdelse af håndstykket, som derefter skal opbevares. Manglende korrekt vedligeholdelse af håndstykket kan forårsage infektion, produktsvigt, overhedning, som kan medføre forbrændingsskader. • Hvis blod trænger ind i det håndstykke, vil et automatisk system til rengøring og smøring af håndstykker muligvis ikke rense håndstykkets indvendige komponenter og kan medføre stærkest blod inde i håndstykket. Stærkest blod kan medføre, at håndstykket svigter og overhedes, hvilket kan forårsage forbrændingsskader. For at undgå risikoen anbefaler NSK, at disse håndstykker omgående smøres med PANA SPRAY Plus.
- Anvend ikke følgende væske til at afterre, nedsænke eller rengøre produktet: stærkt/super syrevand, stærke syre-/alkaliske kemikalier, klorindeholdende opløsninger, opløsningsmidler som f.eks. benzen eller fortyndervæske. • Efter vask med termo-desinfektionsapparatet, før smøring, skal du tørre produktet, indtil al indvendig fugt er helt fjernet. Fugt fra termo-desinfektionsapparatet, som forbliver inden i produktet, kan reducere smørevenen og forårsage artsning inden i produktet. • Fjern hurtigt håndstykket fra termo-desinfektionsapparatet, efter rengøring, desinfektion og tørcyklus er fuldført (inden for 1 time). Hvis ikke du gør dette, kan der forekomme ætsning. • Brug ikke andre sprays end PANA SPRAY Plus. Brug af andre sprays end PANA SPRAY Plus kan medføre overopvarmning af håndstykket. • Rengør og smør håndstykket inden autoklavering. Hvis der er blod tilbage på den indvendige overflade, kan det stærkne og forårsage produktsvigt. • Fjern håndstykket fra steriliseringsapparatet, omgående efter sterilisering er fuldført (inden for 1 time). Hvis ikke du gør dette, kan der forekomme ætsning. • Produktet må ikke dampsterilisères sammen med andre instrumenter, selv hvis det er anbragt i en pose. Efter et for tørhidne eventuel misfarvning og beskadigelse af produktet fra kemiske rester på andre instrumenter. • Sterilisering er ikke garanteret, efter sterileringsgrænseindstiddien angivet af producenten og sælgeren af sterileringsposen er udløbet. Hvis sterileringsgrænseindstiddien er udløbet, skal du gentage sterileringen med en ny sterileringspose. • Brug ikke sterileringsposer, der indeholder vandopløselige klæbende komponenter såsom PVA (polyvinylalkohol). Klæbende komponenter, der vasker ud under sterilisering, kan trænge ind i produktet og forårsage problemer såsom dårlig rotation, klæbning og protaemer med at fungere korrekt. • Undgå at opvarme eller afkøle produktet for hurtigt. Brat temperaturændring kan beskadige produktet. • Produktets levetid og produktets evne til at fungere korrekt afhænger hovedsagelig af de mekaniske belastninger under brugen og de kemiske påvirkninger fra forarbejdningen. Hvis du opdager nogen uregelmæssigheder, såsom udtræk af bor, varmeudvikling, vibrationer eller støj, eller hvis de udvendige markeringer (serienummer eller modelnummer) er blevet uleselige under eller under anvendelse, skal du omgående standse med at bruge produktet og anmode din nærmeste NSK-återförsäljare eller nærmeste NSK-afdeling om et periodisk eftersyn. • Når produktet er blevet oparbejdet 250 gange eller har været i brug i et år, anbefales det, at der udføres et periodisk eftersyn af en autoriseret NSK-service. • Opbevar produktet på et godt ventileret sted væk fra direkte sollys og inden for det temperatur-, luftfugtigheds- og trykområde, der er angivet i specifikationerne.

ZH

WARNING

CAUTION

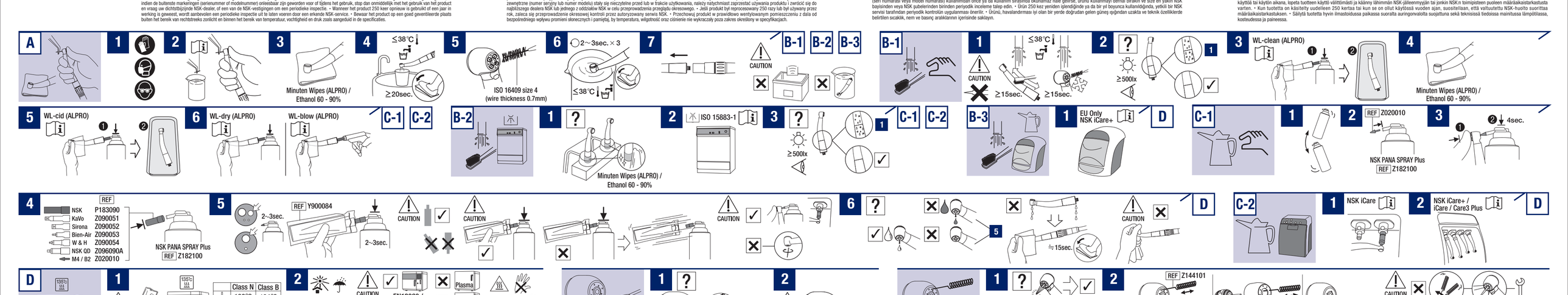
- 為有效清潔和消毒滅菌，重覆使用時必須遵照以下步驟。• 遵守醫療當地法規和處理原則處置。• 治療後（1 小時內）立刻進行保養並將手柄妥善保存。• 未進行保養手柄可能會導致故障，甚至會造成傷害。• 如果血液滲入手柄內，自動清潔和潤滑系統可能無法完全清潔手柄的內部組件，導致血液在高速手柄內凝固。血液在高速手柄內凝固，可能會造成故障及過熱，並導致燙傷。為避免以上風險，NSK 推薦立即使用 PANA SPRAY Plus 潤滑手柄。
- 以下液體不可用來擦拭、浸泡或清潔本產品：強酸性 / 超強酸性液體、強鹼性 / 強鹼性化學製品、含氯溶液、苯或稀釋劑等溶劑。• 以高溫消毒機清洗後，上保養油之前，請確定產品內部為乾燥狀態。若高溫消毒機的濕氣殘留於產品內，將降低潤滑的效果，並造成產品內部腐蝕。• 清洗、滅菌、乾燥機運結束後（約一小時），請迅速將手機從高溫消毒機中移出。若沒有這樣做，將可能導致腐蝕。• 請勿使用 NSK PANA SPRAY Plus 之外的噴霧劑。使用 PANA SPRAY Plus 之外的噴霧劑可能會使機頭過熱。• 在高溫滅菌前，須清潔並潤滑手機。如果血液殘留在內部表面，血液將固化會造成故障。• 滅菌完成後（約一小時），請盡快從滅菌器中移出。若沒有這樣做，將可能導致腐蝕。• 即使本產品收在滅菌袋內，也不應與其他器械一起進行蒸氣滅菌。這是為了避免其他器械上的化學殘留物，造成本產品過色或損壞。• 套裝產商與銷售商的滅菌設超出保存期限，將無法保證滅菌效果。若超出滅菌保存期限，請使用新的滅菌袋，並重新滅菌。• 請勿使用含有 PVA（聚乙烯醇）等水溶性粘合劑成分的消毒袋。滅菌過程中溶胶的粘性成分可能會進入產品，造成旋轉不良（卡死和不運轉）等問題。• 不可將本產品急速加熱或降溫。急速改變溫度可能會損壞本產品。• 產品使用壽命和產品正常運行的能力主要取決於使用過程中的機械應力和處理過程中的化學影響。如果您發現任何異常，例如鑽針的中心偏移、發熱、振動或噪音，或者如果在使用前或使用中很難外觀識別產品的標籤（序號或型號），請停止即使止使用該產品，並請求最近的 NSK 經銷商或 NSK 分支機構進行定期檢查。• 當產品經過 250 次重新處理或使用滿一年後，建議由獲授權的 NSK 服務機構進行定期檢查。• 本產品應保存在通風良好的地方，避免陽光直射。溫度、濕度和氣壓應維持在指示的規格範圍內。

FI

WARNING

CAUTION

- Käytä jälleenkäsittelyssä vain seuraavia menetelmiä, jotta puhdistus- ja sterilointitulos olisi tehokas. • Noudata laitteiden jälleenkäsittelyssä paikallisia säännöksiä, määräyksiä ja ohjeita. • Huolla käsikappale huolen laimityksensen voi johtua infektiosta, tuotteen vahingoittumisen tai yläpuolisen kuumenemisen aiheuttamista palovammoista. • Käsikappaleen automaattinen puhdistus- ja voitelujärjestelmä ei ehkä saa täysin poistettua käsikappaleen sisäosiin joutunutta vertta, jolloin veri voi hyytyä käsikappaleen sisään. Hyytynyt veri voi vaurioittaa käsikappaletta ja johtaa yllikuumenemiseen ja sen seurauksena palovammoihin. Riskin välttämiseksi NSK suosittelee näiden käsikappaleiden välittöntä voitelua PANA SPRAY Plus -aineella.
- Älä pyyhi, kastele tai puhdista tuotetta seuraavilla nesteillä: erityisen hapollinen vesi, voimakkaasti hapolliset/emäksiset kemikaalit, klooria sisältävät liuokset, luottimet kuten bensiini tai ohenne. • Puhdistusautomaattilla pesun jälkeen ja ennen voitelua kuivaa tuote huolellisesti, niin että kosteus saadaan poistettua sisältä. Tuotteen sisälle jäävä pesun jälkeinen kosteus voi heikentää voitelun vaikutusta, ja tuote voi ruostua sisäpuolelta. • Poista käsikappale puhdistusautomaatista mahdollisimman pikaisesti puhdistuksen, steriloinnin ja kuivausohjelman päättyttyä (tunnin kuluessa). Muutoin tuote saattaa ruostua. • Älä käytä muita voiteluaineita kuin NSK PANA SPRAY Plus -voitelusuinetta. Muiden kuin PANA SPRAY Plus -voitelusuinesten käyttö voi johtaa käsikappaleen yllikuumenemiseen. • Puhdista ja voitele käsikappale ennen autoklavointia. Sisäpinnalle jäänyt veri voi hyytyä ja vaurioittaa tuotetta. • Poista käsikappale steriilointilaitteesta välittömästi steriloinnin päättyttyä (tunnin kuluessa). Muutoin tuote saattaa ruostua. • Älä autoklavoi tuotetta muiden instrumenttien kanssa, vaikka se olisi eriliisessä pussissa. Näin vältetään tuotteen muutoksen väärjäytymisen ja vaurioitumisen, jonka muiden instrumenttien kemialliset jäämät voivat aiheuttaa. • Sterilointi ei ole taattu, jos sterilointipussiin valmistajan ja jälleenmyyjän merkitsemä säilytysaika on mennyt umpeen. Jos sterilointianeen säilytysaika on umpeutunut, suorita sterilointi uudella sterilointipussilla. • Älä käytä veteen liukenevia komponenttoja, kuten PVA:ta (polyvinyylialkoholi) sisältävä sterilointipusseja. Steriloisinnin aikana liukenevat komponentit voivat joutua tuotteen sisään ja aiheuttaa ongelmia, kuten huono kierto, tarttuminen ja oikeanlaisen toiminnan epäonnistuminen. • Älä kuumenna tai jäähdytä tuotetta liian nopeasti. Lämpötilan nopea muuttuminen voi vaurioittaa tuotetta. • Tuotteen käyttöikä ja kyky toimia oikein määräytyvät pääasiassa käytön aikaisten mekaanisten rasitusten ja käsittelyn aiheuttamien kemiallisten vaikutusten perusteella. Jos havaitset poikkeavuuksia, kuten poranterän poikkeasva pyörimisessä, lämmönmuodostus, äänisä tai melua, tai jos ulkomerkinnät (sarjanumero tai malinumero) ovat muuttuneet lukukelvottomiksi ennen käyttöä tai käytön aikana, lopeta tuotteen käyttö välittömästi ja käänny lähimmän NSK-jälleenmyyjän tai jonkin NSK:n toimipisteen puolen määräaikaistarkastusta varten. • Kun tuotetta on käsiteltu uudelleen 250 kertaa tai kun se on ollut käytössä vuoden ajan, suosittelaan, että valtuutettu NSK-huolto suorittaa määräaikaistarkastuksen. • Säilytä tuotetta hyvin ilmastoidussa paikassa suorilta auringonvalolta suojattua sekä tekniisissä tiedoissa mainitussa lämpötilassa, kosteudessa ja paineessa.



EN When the product has reached the end of its service life, it must be disposed of via a specialist collection, removal, recycling or destruction channel. Prior to do so, in order to avoid the health risks to operators handling the disposal of medical equipment, as well as the risks of environmental contamination caused thereof, you need to confirm the equipment is sterilized. Therefore contact your nearest NSK dealer, or one of the NSK branches to find out how to proceed. Refer to the link below:
DE Wenn Ihr medizinisches Gerät das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, muss es ordnungsgemäß entsorgt werden, und zwar über den Weg der Rücknahme, der Entsorgung, des Recyclings oder der Vernichtung durch einen Spezialisten. Um Gesundheitsrisiken für das mit der Entsorgung medizinischer Geräte befasste Personal und die damit verbundene Gefahr der Umweltverschmutzung zu vermeiden, müssen Sie zuvor sicherstellen, dass die Geräte steril sind. Wenden Sie sich daher an Ihren nächstgelegenen NSK-Händler oder an eine der NSK-Niederlassungen, um zu erfahren, wie Sie vorgehen müssen. Siehe Link unten:
FR Lorsque votre appareil médical a atteint la fin de sa durée de vie, il doit être éliminé via une filière spécialisée de collecte, d'enlèvement, de recyclage ou de destruction. Au préalable, afin d'éviter les risques pour la santé des opérateurs chargés de la mise au rebut des équipements médicaux, ainsi que les risques de contamination environnementale que en découlent, vous devez confirmer que l'équipement est stérile. Contactez pour cela votre revendeur NSK le plus proche ou l'une des succursales NSK pour savoir comment procéder. Consulter le lien ci-dessous :

ES Cuando el dispositivo médico haya alcanzado el final de su vida útil, se deberá desechar en un canal de recogida, eliminación, reciclaje o destrucción especializado. Antes de desechar el producto, con el fin de evitar riesgos para la salud de los operarios de manipulación de desechado de equipos médicos, así como riesgos de contaminación del medio ambiente, deberá confirmar que el equipo es estéril. Por tanto, deberá ponerse en contacto con el distribuidor NSK o filial de NSK más cercano para recibir información sobre cómo proceder. Consulte el siguiente enlace:
IT Quando il dispositivo medico giunge al termine della sua vita utile, smaltirlo mediante un canale specializzato di raccolta, rimozione, riciclaggio o distruzione. Per evitare rischi per la salute degli operatori addetti allo smaltimento delle apparecchiature mediche e rischi di inquinamento ambientale causati dallo smaltimento, verificare la sterilità delle apparecchiature. A tale scopo, contattare il proprio distributore NSK più vicino o una delle filiali NSK per sapere come procedere. Fare riferimento al link seguente:
PT Quando o seu dispositivo médico chegar ao fim da vida útil, deve ser eliminado através de um canal especializado de recolha, remoção, reciclagem ou destruição. Antes de fazer isso, a fim de evitar os riscos à saúde dos operadores que manuseiam o descarte de equipamentos médicos, bem como os riscos de contaminação ambiental causada pelo mesmo, é necessário confirmar se o equipamento é estéril. Para tal, contacte o seu distribuidor NSK mais próximo, ou uma das filiais NSK para fazer a saber como proceder. Consulte o link abaixo:

RU По после истечения срока службы медицинского прибора его необходимо утилизировать через специализированный канал сбора, вывоза, переработки или утилизации. Во избежание рисков для здоровья операторов, занимающихся утилизацией медицинского оборудования, а также риска загрязнения окружающей среды, связанного с утилизацией, необходимо убедиться в стерильности оборудования. По этой причине для получения дальнейших указаний просьба обращаться в ближайшему дилеру NSK или в один из филиалов NSK. См. ссылку ниже:
RO Atunci când dispozitivul dumneavoastră medical a ajuns la sfârșitul duratei de viață, acesta trebuie eliminat prin intermediul unui canal specializat de colectare, eliminare, reciclare sau distrugere. Înainte de a face acest lucru, pentru a evita riscurile pentru sănătatea operatorilor care se ocupă de eliminarea echipamentelor medicale, precum și riscurile de contaminare a mediului cauzate de acestea, trebuie să confirmați că echipamentele sunt sterile. Prin urmare, contactați cel mai apropiat distribuitor NSK sau o filială NSK pentru a afla cum să procedați. Consultați linkul de mai jos:
CS Když zdravotnický prostředek dosáhne konce své provozní životnosti, musí být zlikvidován cestou specializovaného sběru, odběru, recyklace nebo zničení. Předtím, aby se zamezilo zdravotním rizikům pro pracovníky zajišťující likvidaci zdravotnického prostředku, jakož i následné způsobeným rizikům kontaminace životního prostředí, musíte ověřit, že je prostředek sterilní. Kontakujte proto svého nejbližšího dealera NSK nebo některou z poboček NSK a informujte se, jak máte postupovat. Viz následující odkaz:

BG Когато Вашето медицинско изделие е достигнало края на експлоатационния си живот, то трябва да бъде изхвърлено по специалната ред за събиране, извозване, рециклиране или унищожаване. Преди това, за да се избегнат рисковете за здравето на операторите, които се занимават с изхвърлянето на медицинско оборудване, както и рисковете от замърсяване на околната среда, трябва да се уверите, че оборудването е стерилно. Затова се свържете с най-близкия дистрибутор на NSK или с някой от клоновете на NSK, за да разберете как да действате. Вижте връзката по-долу:
EL Όταν το ιατροτεχνολογικό προϊόν φτάσει στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να απορριφθεί μέσω ενός ειδικευμένου δικτύου συλλογής, απομάκρυνσης, ανακύκλωσης ή καταστροφής. Πριν προχωρήσετε σε απόρριψη και προκειμένου να αποφυγεί κάποιος που για την υγεία των χειριστών αυτών των εξοπλισμών του ιατρικού εξοπλισμού, καθώς και οι κίνδυνοι περιβαλλοντικής μόλυνσης που προκαλούνται από αυτής, πρέπει να επιβεβαιώσετε ότι η εξοπλισμός είναι αποστειρωμένος. Επομένως, επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο της NSK ή με μία από τις αντιπροσωπείες της NSK για να μάθετε περισσότερα σχετικά με τη διαδικασία που πρέπει να ακολουθήσετε. Ανατρέξτε στον παρακάτω σύνδεσμο:
SK Ak vaša zdravotnícka pomôcka dosiahla koniec svojej životnosti, je potrebné ju zlikvidovať na špeciálnom zbernom mieste, centre pre likvidáciu, recykláciu alebo zničenie. Aby ste sa predišli vyšší zdravotným rizikom pri pracovníkoch zajišťujúci likvidáciu zdravotníckeho prostředku, jakož i následné způsobeným rizikům kontaminace životního prostředí, musíte ověřit, že je zařízení sterilní. Kontakujte proto svého nejbližšího dealera NSK nebo některou z poboček NSK a informujte se, jak máte postupovat. Viz následující odkaz:

HU Ha orvostechnikai eszköze elérte az élettartama végét, azt egy erre szakosodott begyűjtési-, elszállítási, újrahasznosítási vagy megsemmisítési csatornán keresztül kell ártalmatlanítani. Mielőtt ezt tenné, az orvostechnikai eszközök ártalmatlanítását végző dolgozókra nézve fennálló egészségügyi kockázatok, valamint az ilyen eszközök okozta környezetszennyezés kockázatának elkerülése érdekében meg kell erősítenie, hogy a készülék steril. Ezért forduljon a legközelebbi NSK-forgalmazóhoz, vagy az NSK valamelyik képviseletéhez, hogy megtudja, hogyan kell eljárni. Lásd az alábbi linket:
SL Ko vaš medicinski pripomoček doseže konec svoje življenjske dobe, ga je treba odstraniti s posebnim postopkom zbiranja, odstranjevanja, recikliranja ali uničevanja. Preden to storite, morate potrditi, da je oprema sterilna, da preprečite zdravstvena tveganja za upravljavce, ki so udeleženi pri postopku odlaganja medicinskih pripomočkov, in tveganja za morebitno onesnaženje okolja. Zato stopite v stik z najbližjim prodajalcem NSK ali s podružnico NSK ali si poskrbite za informacije. Uporabite spodnjo povezavo:
HR Kada medicinski proizvod dosegne kraj svojega uporabnog vijeka, mora se zbrinuti putem specijaliziranoga kanala za skupljanje, odstranjivanje, recikliranje ili uništenje. Prije toga, kako bi izbjegli zdravstveni rizik za subjekte koji se bave zbrinjavanjem medicinskih uređaja, kao i nastalu štetu okolišu uzrokovanu zbrinjavanjem, morate potvrditi da je oprema sterilna. Stoga se u vezi sterilizacije obratite najbližem NSK-ovom dobavljaču ili jednoj od NSK-ovih podružnica. Pogledajte poveznicu u nastavku:

SV När din medicinteknska produkt har nått slutet av sin användningstid måste den kasseras via en specialiserad insamlings-, kasserings-, återvinnings- eller destruktionskanal. Innan detta sker måste du försäkra dig om att produkten är steril för att undvika hälsorisker för operatörer som hanterar bortskaffandet av medicinsk utrustning och risker för miljöföroreningar som orsakas av detta. Kontakta därför din närmaste NSK-återförsäljare eller någon av NSK:s filialer för att ta reda på hur du ska gå vidare. Se länken nedan:
DA Når din medicinske udstyr har nået slutningen af dets levetid, skal det bortskaffes via en specialiseret indsamlings-, bortskaffelses-, genbrugs- eller destruktionskanal. Før du gør det, skal du bekræfte, at udstyret er sterilt, for at undgå sundhedsrisici for operatører, der håndterer bortskaffelse af medicinsk udstyr, og undgå risici for miljøforurening forårsaget udstyret. Kontakt derfor din nærmeste NSK-forhandler, eller en af NSK's afdelinger for at høre, hvordan du kommer videre. Se nedenstående link:
ZH 當您的醫療器材達到使用壽命時，必須通過專業的收集、移除、回收或銷毀管道進行處理。在此之前，為避免處理醫療設備的操作人員的健康風險，以及由此造成的環境污染風險，您必須確認設備是無菌的。因此，請聯絡距離最近的 NSK 經銷商或 NSK 分支機構，以了解如何處理。請參考下方連結：
JA 当医療機器が耐用年数に達した場合は、適切な回収、廃棄、リサイクル、または破壊のチャネルを通じて処理する必要があります。廃棄する前に、医療機器の取扱者の健康リスクを回避するために、滅菌されていることを確認する必要があります。また、環境汚染の原因となる可能性があります。したがって、最寄りの NSK 代理店または NSK 支店に問い合わせて、どのように進めるかを確認してください。詳細は、以下のリンクを参照してください：
KO 의료기기의 수명이 다하면 전문 수거, 폐기, 재활용 또는 파기 채널을 통해 처리해야 합니다. 이를 하기 전에 의료 기기 처리 작업자의 건강 위험과 그로 인한 환경 오염 위험을 피하기 위해 기기가 멸균되었는지 확인하십시오. 따라서 가까운 NSK 대리점 또는 NSK 지점에 문의하여 진행 방법을 확인하십시오. 아래 링크를 참조하십시오:
TR Tıbbi cihazınız kullanım ömrünün sonuna ulaştığında, uzman bir toplama, kaldırma, geri dönüşüm ya da imha kanalı aracılığıyla bertaraf edilmelidir. Bunu yapmadan önce, tıbbi ekipmanın bertaraf edilmesinde ilgilenen operatörlerin sağlık risklerinden ve bunun neden olduğu çevresel kirlenme risklerinden kaçınmak için ekipmanın steril olduğunu doğrulamanız gerekir. Buna göre, lütfen en yakın dealer veya şirketlerinden birinin yapılan NSK bayisine veya NSK şubelerinden birine başvurun. Aşağıdaki bağlantıda bulabilirsiniz:

EN Move in the direction indicated.
DE Bewegen Sie in die angegebenen Richtung.
FR Déplacez dans la direction indiquée.
ES Muévase en la dirección indicada.
IT Spostati secondo la direzione indicata.
PT Mova na direção indicada.
RU Переместить в указанном направлении.
RO Deplasare în direcția indicată.
CS Přemístěte ve vyznačeném směru.
BG Преместете в указаната посока.
EL Μετακινήστε προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται.
SK Posuňte naznačeným smerom.
HU Mozgassa a jelzett irányba.
SL Premaknite v prikazani smeri.
SV Flytta i angiven riktning.
DA Flyt i den anviste retning.
ZH 依照指示方向轉動。
NL Beweeg in de aangegeven richting.
PL Przesuń we wskazanym kierunku do momentu zatrzymania.
TR Belirtilen yönde tamamen durana kadar hareket ettirin.
FI Liikuta merkittyyn suuntaan.

EN Move fully to the stop, in the direction indicated.
DE In die angegebene Richtung bis zum Stopp bewegen.
FR Déplacez entièrement jusqu'à l'arrêt, dans la direction indiquée.
ES Muévase completamente hasta el tope, en la dirección indicada.
IT Procedi fino allo stop, secondo la direzione indicata.
PT Mova por completo até ao batente, na direção indicada.
RU Переместить полностью до упора в указанном направлении.
RO Deplasare completă către oprire, în direcția indicată.
CS Přesuňte úplně na doraz ve vyznačeném směru.
BG Преместете до пълно спиране в указаната посока.
EL Μετακινήστε πλήρως προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται.
SK Posuňte naznačeným smerom až do zastavenia.
HU Tolassa le a jelzett irányba.
SL Premaknite se vse do zaustavitve, v prikazani smeri.
SV Flytta helt i angiven riktning.
DA Flyt helt til stopperen, i den anviste retning.
ZH 依照指示方向轉動，直到停止不動。
NL Beweeg volledig tot aan de stop, in de aangegeven richting.
PL Przesuń we wskazanym kierunku do momentu zatrzymania.
TR Belirtilen yönde tamamen durana kadar hareket ettirin.
FI Liikuta merkittyyn suuntaan pysäytyksen asti.

EN Prohibited / Process NOT permitted / Wrong
DE Verboten / Vorgang NICHT zulässig / Falsch
FR Interdit / Processus NON autorisé / Incorrect
ES Prohibido / Proceso NO permitido / Incorrecto
IT Proibito / Procedimento NON consentito / Errato
PT Proibido / Processo NÃO permitido / Errado
RU Запрещено / Процесс НЕ разрешен / Ошибка
RO Interzis / Process NEPERMIS / Greșit
CS Zakázáno / Proces NENÍ povolen / Nesprávné
BG Забранено / Процесът НЕ е разрешен / Грешно
EL Απαγορεύεται / Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία / Λανθασμένο
SK Zakázané / Proces NIE JE povolený / Nesprávne
HU Tiltott / Folyamat NEM engedélyezett / Rossz
SL Prepovedano / Proces NI dovoljen / Napačno
SV Förbjudet / Åtgärden är INTE tillåten / felaktigt
DA Forbudt / process IKKE tilladt / forkert
ZH 禁止 / 程序不被允許 / 錯誤
NL Verboden / Proces NIET toegestaan / Fout
PL Zakazane / Proces niedozwolony / Nieprawidłowo
TR Yasak / İşlem YAPILAMAZ / Yanlış
FI Kielletty / toiminto EI sallittu / väärin

NOTICE

EN NOTICE: General product specification information highlighted to avoid product malfunction and performance reduction.
DE HINWEIS: Allgemeine Produktinformationen werden hervorgehoben, um Fehlfunktionen des Produkts und Leistungsminderungen zu vermeiden.
FR REMARQUE: Informations générales sur les caractéristiques du produit mises en évidence pour éviter un dysfonctionnement du produit et une baisse des performances.
ES IMPORTANTE: Información general destacada sobre las especificaciones del producto para evitar una avería del producto o la reducción de su desempeño.
IT AVVISO: Informazioni sulle specifiche generali del prodotto evidenziate per evitare malfunzionamenti e riduzioni delle prestazioni del prodotto.
PT IMPORTANTE: Informações das especificações gerais do produto destacadas para evitar avarias do produto e redução do desempenho.
RU ПРИМЕЧАНИЕ: Общая информация о технических характеристиках продукта выделена во избежание неисправности продукта и снижения его производительности.
RO INFORMARE: Informații specifice produsului general evidențiate pentru a evita funcționarea defectuoasă a produsului și reducerea performanței.
CS POZNÁMKA: Zvýrazněné všeobecné informace o specifikacích výrobku, které mají zabránit jeho poruše a snížení funkčnosti.
BG ЗАБЕЛЕЖКА: Обща информация относно спецификациите на изделието е подчертана, за да се избегне неизправност на изделието и намаляване на производителността.
EL ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Οι γενικές πληροφορίες προδιαγραφών προϊόντος επισημαίνονται με σκοπό την αποφυγή δυσλειτουργίας του προϊόντος και μείωσης της απόδοσής του.
SK UPOZORNENIE: Všeobecné informácie o technických charakteristikách produktu, ktoré zvyšujú výhrevné ale zvyšujú tvrdosť, tak, aby sa predišlo poruche a zníženiu výkonnosti.
HU VIGYÁZAT: Vesszék, amely enyhe vagy mérsékelt sérülést vagy